

Кылэз уже уд кутйськы ке, со вунэ

Мария Безенова – егит тодосчи, филологи тодосъёсья кандидат. Удмурт кун университетысь удмурт кылосбур факультетэз йылпумъяса, Россиысь Тодосъёсья Академилэсь аспирантуразэ йылпумъяз. Тодослыко ужъёсыз герзаськемын удмурт но мукет финн-угор кыльёсыз эскеронэн.

– Мария Петровна, кӧня кыльёсты Тй тодйськоды но уже кутйськоды?

– Та вакытлы, озьы шуыны луоз, мон рос-прос тодйсько но вераськисько удмурт но зуч кылын. Университетын дышетй немец но англи кыльёсты, озьы ик пичильтык тодйсько финн но китай кыльёсты.

– Тодады вайиськоды на-а, кызы дышиды котькудйзлы кыллы?

– Туж шумпотйсько, мынам анае ачиз удмурт бере, пичи дырысеным ик монэ но удмурт кыллы дышетэм шуыса. Нош зуч кыллы мон берлогес, нылпи садэ ветлыны кутскеме берам гинэ, дышиськем. Мон вордйськи Глаз ёросысь Куреггуртын. Вашкала вакытьёсысен ик вордйськем гуртам удмуртьёс сяна зучъёс но уло. Соин ик нылпи садын ужасьёс пӧлын но удмурт воспитательёс сяна, зучъёсыз но вал. Озьы ик зуч кылын вераськись нылпиос но вал, кудъёсыныз чӧш шудыса ми, удмурт нылпиос, зуч кыллы но дышимы. Туж тунсыко, шудыкумы кыл ласянь нокыче шуг-секытьёс но өз пумиськылэ кадь. Соин ик ми понна паймымон потйз, куке нырысетй классэ мыныкумы, милемды, удмуртьёс яке зучъёс луэммес чакласа, «А» но «Б» классъёслы люкизы.

Собере витетй классысен школаын мон немец кылэз дышетыны кутски. Со мынам оgez тужгес но яратонез предметэ вал. Али но тодам вайисько, кызы пичи дыръям, куке школае но уг на ветлйськы вал, дядяе сӧры бызылйсько вал, куд-ог немец кыльёсты мыным кагаз вылэ гожтыны курыса. Со тодмотэм букваос мыным туж тунсыко пото вал соку. Кунгожсьӧр кыльёсты дышетонэз азылантьй, Удмурт кун университетысь удмурт кылосбур факультетлэн удмурт-немец отделенияз пырыса. Татын мон

немец кыл сяна, ватсаса дэмлам дышетон программа куинь ар англи кылэз дышетй на. Собере татын ик одйг ар ёже финн но китай кылёсты дышетй. Уг но малпаськы вал, та мында кылёсты одйг удмурт кылосбурья факультетын гинэ дышетыны луоно шуыса!

– Тй пичи дырысеныды ик кылёсын тунсыкъяськиськоды ни бере, соосты дышетон ласянь асьтэлэн методикаосты но вань ни, вылды. Нош кызы дэмласалды мукетёсызлы кылёсты дышетыны?

– Валамон, пичи дырысен ваньмызлы дышыны капчигес, озьы ик мукет кылёсты дышетыны но. Но адамилэн мылкыдыз вань ке – со котькыё арескысен но котькыё кылэз дышетыны быгатоз. Нимаз дэмланёс сярысь ке, мон нимысьтыз пусйысал таёоссэ:

– кылэз дышетон борды басьтйськыку, артэ одно ик та кылэз тодйсь-валась дышетйсь, ёнерчи луыны кулэ, кудйз тонэ дышетоно кылсёзнэтысь куараосты шонер вераны дышетоз. Угось куараосты но предложениослэсь интонацизэс шонер вераны ёд ке дышы, вераськыкуд тонэ нокин но уз вала;

– кылэз дышетонын котькудйзлэн аслаз амальёсыз. Одигёсызлы капчигес кылзыса информациез йыраз возыны (соосты нимало аудиальёс шуыса), нош мукетёсызлы – учкыса, лыдзыса (таоссэ визуал нимало). Соин ик, кылэз дышетыку, трогес саклык висьяно со амаллы, кудйз тыныд тупа. Но вунэтоно ёвёл мукет амальёс сярысь но;

– нимаз кылёсты йыре кельтон понна, нимысьтыз карточкаос лэсьтыны луоно. Со карточкалэн огпалаз кылэз кунгожсьёр кылын гожтоно, нош мукет палаз солэсь берыктэмзэ пусьёно. Таё карточкаосты котькытчы сьёре кутыны луоз. Вис шедьыку, соосты трос пол лыдзёно. Озьы капчиен выль кылёс йыре кылёзы. Карточкаосты зечгес нимаз темаосья гожьяны;

– туалла вакытэ кылёсты дышетонын бадзым юрттэт сётэ интернет. Кулэ луйсь информациез (кылсярысь, сиён лэсьтон рецептёсты, иворьёсты но мукет) кунгожсьёр кылын лыдзыны кутскыса, капчиен волятыны луоз аслэсьтыд кылэз тодэмдэ но.

Та выллем дэмланъёсты трос вераны луоно. Но нимысьтыз пусьёно созэ но: кылэз дышетыку бадӟым висъес лэсьтыны уг яра, кылэз уже уд ке кутйськы – со туж жог вунэ.

– Мария Петровна, Тйляд малпамдыя, малы кулэ трос кылъёсты тодэм?

– Туала вакытэ кунгожсьӧр кылъёсты дышетыны кутско ини нылпи садысен, нош тросэз начальной школаысен. Тодосчиослэн верамзыя, пичи дырысен ик кык кылэз тодйсь нылпиослэн мукет предметъёсыя но азинсконзы шӧдйське. Жаляса верано, тросэз школаын дышетскисьёс кунгожсьӧр кылэз дышетонлы трос саклык уг висьяло, малы ке шуоно соос уг валало, малы со кулэ. Но таиз дышетйсьлэн ужпумез – нылпиослы одно ик валэктоно, мар сётыны быгатоз мукет кылъёсты дышетон. Со валэктонъёс туж огшорыесь. Нырысь ик, али вань нылпиос пичиысен ик ярато пукыны компьютер съӧрын. Тросэз огшоры шудонъёсын шудыса но адӟо, татын но кунгожсьӧр (ӵемысь англи) кылэз тодон кулэ луэ шуыса, малы ке шуоно тросэз сыӵе шудонъёс англи кылын лэсьтэмын. Соин ик пиналъёслы валэктныны луоно, азыланяз но соос пӧртэм компьютерной программаосын одно ик пумиськозы на шуыса, кудъёсыз озьы ик ӵемысь англи кылын гожтэмын луо. Школаез йылпумъяса, мукет дышетсконниосын тодон-валан нылпиослэн басьтэмзы потйз ке, соослы нимысьтыз тодослыко ужъёс гожъяно луоз. Сое гожтон понна озьы ик кунгожсьӧр кылын гожтэм книгаосты лыдӟоно. Ужаны интыяськыку но резюмеын одно ик пусйиське кунгожсьӧр кылъёсты тодон-валан. Со сяна, туалла вакытэ адямиос ӵемысь кунгож съӧры шутэтскыны ветло, татын но мукет кылэз тодон мултэс уз луы. Соин ик, мынам малпамея, туалла вакытэ одйг ке но кунгожсьӧр кылэз тодыны кулэ котькудиз адями.

– Мария Петровна, Тй али кузпалэныды ӵош будэтйськоды пичи пидэс. Кызьы малпаськоды солэсь кыл тодэмзэ азинтыны?

– Али пиелы аресэн жыныен тырмиз ини. Вордскемезлэсь азьло ик йырам кылдйз вал юан, кыӵе кылын мон нылпиеным верасько шуыса? Ачим удмурт бере, мон удмурт ик вераськысал соин, но... Картэным ми «пӧртэм

удмурт» кылын вераськиськом шуыны луоз. Малы ке шуоно мон Удмуртилэн уйпал ёросысьтыз бере, уйпал диалектэн вераськисько, вераськонам ём зуч кылёс кутйсько, нош картэ – Татарстанлэн лымшорысьтыз, Бавлы ёросысь. Солэн вераськоназ трос бигер кылёс пыремын. Лексика сяна, фонетика но морфология удысын но пöртэмлыкёсыз вань. Соин ик мон пиеным вордскем дырысеныз зуч кылын вераськыны кутски, нош картэ ас диалектэныз гинэ вераське. Али пимы кыкна кылэз вала шуыса шöдйське. Жоген оло куд-ог англи кылёсты но дышетыны куспамы кутскомы. Малпасько, пичи дырысен ик кык кылэз дышетон азыланяз солы мукет кунгожсьöр кылёсты но тодыны юрттоз шуыса.